



Brussels, 2 October 2015

11481/15

Interinstitutional File:
2011/0435 (COD)

COMPET 381
EDUC 237
ETS 7
CODEC 1116
JUR 561
MI 524

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2013/55/EU of the European Parliament and of the Council of 20 November 2013 amending Directive 2005/36/EC on the recognition of professional qualifications and Regulation (EU) No 1024/2012 on administrative cooperation through the Internal Market Information System ('the IMI Regulation')
(OJ L 354, 28.12.2013, p. 132)

LANGUAGES concerned: **DE, LT**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the objections by the Member States: 8 days

Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Philippe Thill:

e-mail: philippe.thill2@mae.etat.lu

BERICHTIGUNG

der Richtlinie 2013/55/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. November 2013 zur
Änderung der Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen und der
Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 über die Verwaltungszusammenarbeit mit Hilfe des Binnenmarkt-
Informationssystems („IMI-Verordnung“)

(ABl. L 354 vom 28.12.2013, S. 132)

Seite 160 Artikel 1 Nummer 38 neuer Artikel 49a Absatz 6 Unterabsatz 2

Statt:

"Die Kommission kann durch einen delegierten Rechtsakt ein Verzeichnis der nationalen
Berufsqualifikationen und nationalen Berufsbezeichnungen festlegen, ..."

muss es heißen:

"Die Kommission kann durch einen Durchführungsrechtsakt ein Verzeichnis der nationalen
Berufsqualifikationen und nationalen Berufsbezeichnungen festlegen, ..."

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2013 m. lapkričio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/55/ES, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo ir Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 dėl administracinio bendradarbiavimo per Vidaus rinkos informacijos sistemą (IMI reglamentas)

(OL L 354, 2013 12 28, p. 132)

1) 135 puslapis, 8 konstatuojamoji dalis

Yra:

„(8) siekiant apsaugoti priimančiosios valstybės narės vietinius vartotojus, laikinai ir vienkartinai teikti paslaugas valstybėse narėse turėtų būti leidžiama tik taikant apsaugos priemonės, visų pirma įvykdžius reikalavimą būti įgijus bent vienerių metų profesinę patirtį, įgytą per pastaruosius dešimt metų iki paslaugų teikimo tais atvejais, kai profesija nėra reglamentuojama kilmės valstybėje narėje. Valstybės narės turėtų turėti galimybę vykdyti sezoninės veiklos patikras, siekiant patikrinti, ar jų teritorijoje teikiamos paslaugos yra laikino ir vienkartinio pobūdžio. Tuo tikslu priimančioji valstybė narė turėtų galėti reikalauti, kad kartą per metus būtų pateikiama informacija apie jos teritorijoje faktiškai teikiamas paslaugas, jei tokios informacijos paslaugų teikėjas dar nepateikė savanoriškai;“;

turi būti:

„(8) siekiant apsaugoti priimančiosios valstybės narės vietinius vartotojus, laikinai ir kartais teikti paslaugas valstybėse narėse turėtų būti leidžiama tik taikant apsaugos priemonės, visų pirma įvykdžius reikalavimą būti įgijus bent vienerių metų profesinę patirtį, įgytą per pastaruosius dešimt metų iki paslaugų teikimo tais atvejais, kai profesija nėra reglamentuojama kilmės valstybėje narėje. Valstybės narės turėtų turėti galimybę vykdyti sezoninės veiklos patikras, siekiant patikrinti, ar jų teritorijoje teikiamos paslaugos yra laikino ir kartkartinio pobūdžio. Tuo tikslu priimančioji valstybė narė turėtų galėti reikalauti, kad kartą per metus būtų pateikiama informacija apie jos teritorijoje faktiškai teikiamas paslaugas, jei tokios informacijos paslaugų teikėjas dar nepateikė savanoriškai;“.

2) 139 puslapis, 1 straipsnio 3 dalies a punkto ii papunktis (Direktyvos 2005/36/EB 3 straipsnio 1 dalies naujas k punktas)

Yra:

„k) „Europos profesinė kortelė“ – elektroninė kortelė, įrodanti, kad specialistas įvykdė visas būtinas sąlygas, kad galėtų laikinai arba vienkartinai teikti paslaugas priimančiojoje valstybėje narėje arba kad profesinės kvalifikacijos pripažintos siekiant įsisteigti priimančiojoje valstybėje narėje;“;

turi būti:

„k) „Europos profesinė kortelė“ – elektroninė kortelė, įrodanti, kad specialistas įvykdė visas būtinas sąlygas, kad galėtų laikinai ir kartais teikti paslaugas priimančiojoje valstybėje narėje arba kad profesinės kvalifikacijos pripažintos siekiant įsisteigti priimančiojoje valstybėje narėje;“.

3) 141 puslapis, 1 straipsnio 5 dalis (naujo 4c straipsnio pavadinimas)

Yra:

„Europos profesinė kortelė siekiant laikinai ir vienkartinai teikti paslaugas, išskyrus nurodytąsias 7 straipsnio 4 dalyje“;

turi būti:

„Europos profesinė kortelė siekiant laikinai ir kartais teikti paslaugas, išskyrus nurodytąsias 7 straipsnio 4 dalyje“.

4) 141 puslapis, 1 straipsnio 5 dalis (naujo 4c straipsnio 1 dalies pirmas sakinys)

Yra:

„1. Kilmės valstybės narės kompetentinga institucija per tris savaites patikrina paraišką ir jos patvirtinamuosius dokumentus esančius IMI byloje ir išduoda Europos profesinę kortelę siekiant laikinai ir vienkartinei teikti paslaugas, išskyrus nurodytąsias 7 straipsnio 4 dalyje.“;

turi būti:

„1. Kilmės valstybės narės kompetentinga institucija per tris savaites patikrina paraišką ir jos patvirtinamuosius dokumentus esančius IMI byloje ir išduoda Europos profesinę kortelę siekiant laikinai ir kartais teikti paslaugas, išskyrus nurodytąsias 7 straipsnio 4 dalyje.“.

5) 141 puslapis, 1 straipsnio 5 dalis (naujo 4d straipsnio pavadinimas)

Yra:

„Europos profesinė kortelė siekiant įsisteigti ir laikinai bei vienkartinei teikti paslaugas pagal 7 straipsnio 4 dalį“;

turi būti:

„Europos profesinė kortelė siekiant įsisteigti arba laikinai ir kartais teikti paslaugas pagal 7 straipsnio 4 dalį“.

6) 141 puslapis, 1 straipsnio 5 dalis (naujo 4d straipsnio 1 dalies pirmas sakinys)

Yra:

„1. Kilmės valstybės narės kompetentinga institucija per vieną mėnesį patikrina IMI byloje esančių patvirtinamųjų dokumentų, kurie pateikiami siekiant gauti Europos profesinę kortelę įsisteigimui ar laikinam ir vienkartiniam paslaugų teikimui pagal 7 straipsnio 4 dalį, autentiškumą ir galiojimą.“; turi būti:

„1. Kilmės valstybės narės kompetentinga institucija per vieną mėnesį patikrina IMI byloje esančių patvirtinamųjų dokumentų, kurie pateikiami siekiant gauti Europos profesinę kortelę įsisteigimui arba laikinam ir kartkartiniam paslaugų teikimui pagal 7 straipsnio 4 dalį, autentiškumą ir galiojimą.“.

7) 143 puslapis, 1 straipsnio 5 dalis (naujo 4e straipsnio 5 dalies antra pastraipa)

Yra:

„Gavusios prašymą panaikinti IMI bylą, susijusią su Europos profesine kortele, išduota įsisteigimo arba laikino ir vienkartinio paslaugų teikimo tikslais pagal 7 straipsnio 4 dalį, atitinkamos priimančiosios valstybės narės kompetentingos institucijos išduoda profesinių kvalifikacijų turėtojui dokumentą, patvirtinantį jo profesinių kvalifikacijų pripažinimą.“; turi būti:

„Gavusios prašymą panaikinti IMI bylą, susijusią su Europos profesine kortele, išduota įsisteigimo arba laikino ir kartkartinio paslaugų teikimo tikslais pagal 7 straipsnio 4 dalį, atitinkamos priimančiosios valstybės narės kompetentingos institucijos išduoda profesinių kvalifikacijų turėtojui dokumentą, patvirtinantį jo profesinių kvalifikacijų pripažinimą.“.

8) 144 puslapis, 1 straipsnio 5 dalis (naujo 4f straipsnio 4 dalis)

Yra:

„4. Paraiškos siekiant laikinai ir vienkartinei teikti paslaugas priimančiojoje valstybėje narėje, kai tokia profesinė veikla daro poveikį visuomenės sveikatai ar saugai, nagrinėjamos pagal II antraštinės dalies nuostatas.“;

turi būti:

„4. Paraiškos siekiant laikinai ir kartais teikti paslaugas priimančiojoje valstybėje narėje, kai tokia profesinė veikla daro poveikį visuomenės sveikatai ar saugai, nagrinėjamos pagal II antraštinės dalies nuostatas.“.
